



## St Gregory Armenian Church Parish Directory

<i>Parish Council</i>	<i>Howard Emirhanian</i>	909 596 1010
<i>Ladies Society</i>	<i>Joan Meymarian</i>	626 794 6771
<i>Men's Forum</i>	<i>Berj Gourdikian</i>	626 355 8780
<i>Friendship Club</i>	<i>Isabel Kouyoumjian</i>	626 446 6058
<i>A.C.Y.O Seniors</i>	<i>Christina Hilalian</i>	626 716-4300
<i>Choir Director</i>	<i>Elise Tashjian</i>	626 356 9208
<i>Hovsepien School Office</i>		626 578 1343
<i>Hovsepien School</i>	<i>Shakeh Haroutiounian</i>	818 437 0229
<i>Saturday School</i>	<i>Norayr Dadouryan</i>	626 683 7211
<i>Sunday School</i>	<i>Marguerite Hougasian</i>	626 351 8137

### Coming Events

<b>Wed 11/5/2014</b>	<b>Friendship Club Luncheon</b>	<b>12:00p.m</b>
<b>Sat. 11/9/2014</b>	<b>St. Gregory Hye Five Party</b>	<b>1:00p.m.</b>
<b>Wed 11/19/2014</b>	<b>Ladies Society Luncheon</b>	<b>12:00p.m.</b>
<b>Thu 11/20/2014</b>	<b>Men's Forum</b>	<b>7:00p.m.</b>

### Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

## Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 8:16-21

### Շրագին Առակը

«Ոչ որ ճրագ կը վառէ եւ կը պահէ կարասի տակ կամ կը դնէ մահիճի ներքեւ, այլ կը դնէ աշտանակի վրայ, որպէսզի անոնք որ ներս կը մտնեն՝ տեսնեն լոյսը: Չկայ ծածուկ բան, որ չչայտնուի, եւ ոչ ալ գաղտնի բան, որ չզգիտցուի եւ ի յայտ չգայ: Այսուհետեւ զգո՛յճ եղէք թէ ինչպէս կը լսէք դուք. վասնզի ով որ ունի՝ պիտի տրուի անոր, իսկ ով որ չունի՝ անկէ պիտի առնուի նաեւ այն ինչ որ կը կարծէ թէ ինք ունի»:

### Յիսուսի Շժմարիտ Ազգականները

Անոր եկան իր մայրը եւ եղբայրները ու չէին կրնար մօտենալ իրեն բազմութեան պատճառով: Իմաց տուին անոր եւ ըսին. «Բու մայրդ եւ քու եղբայրներդ դուրսը կեցած են եւ կ'ուզեն քեզ տեսնել»: Եւ ըսաւ անոնց. «Իմ մայրս եւ եղբայրներս ասո՛նք են, որ Աստուծոյ խօսքը կը լսեն ու կը կատարեն»:

### A Lamp Under a Jar

"No one after lighting a lamp covers it with a jar or puts it under a bed, but puts it on a stand, so that those who enter may see the light. For nothing is hidden that will not be made manifest, nor is anything secret that will not be known and come to light. Take care then how you hear, for to the one who has, more will be given, and from the one who has not, even what he thinks that he has will be taken away."

### Jesus' Mother and Brothers

Then His mother and His brothers came to Him, but they could not reach Him because of the crowd. And He was told, "Your mother and your brothers are standing outside, desiring to see you." But He answered them, "My mother and my brothers are those who hear the word of God and do it."

***Ephesians (Եփեսացիներ) 1:1-14***

*Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places, just as he chose us in Christ before the foundation of the world to be holy and blameless before Him in love. He destined us for adoption as his children through Jesus Christ, according to the good pleasure of his will, to the praise of His glorious grace that He freely bestowed on us in the Beloved. In Him we have redemption through His blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of His grace that He lavished on us. With all wisdom and insight He has made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure that He set forth in Christ, as a plan for the fullness of time, to gather up all things in Him, things in heaven and things on earth. In Christ we have also obtained an inheritance, having been destined according to the purpose of Him who accomplishes all things according to His counsel and will, so that we, who were the first to set our hope on Christ, might live for the praise of His glory. In Him you also, when you had heard the word of truth, the gospel of your salvation, and had believed in Him, were marked with the seal of the promised Holy Spirit; this is the pledge of our inheritance toward redemption as God's own people, to the praise of his glory.*

Օրհնեա՛լ ըլլայ Աստուած եւ մեր Տիրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, որ Քրիստոսով օրհնեց մեզ ամէն տեսակ հոգեւոր օրհնութիւններով՝ երկնային վայրերու մէջ, ինչպէս անով ընտրեց մեզ աշխարհի առաջ, որպէսզի մենք իր առջեւ սուրբ եւ անարատ ըլլանք սիրոյ մէջ:

Նախասահմանեց մեզ իր որդեգրութեան՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով, իր կամքին բարեհաճութեան համաձայն, որպէսզի գովաբանենք իր շնորհքին փառքը. անո՛վ ընդունելի դարձուց մեզ Սիրելիին միջոցով: Իրմով մենք ունինք ազատագրութիւն՝ իր արիւնին միջոցով, ու մեղքերու ներում՝ իր շնորհքին ճոխութեան համեմատ. անո՛վ ճոխացուց մեզ՝ ամբողջ իմաստութեամբ եւ ուշիմութեամբ: Գիտցուց մեզ իր կամքին խորհուրդը՝ իր բարեհաճութեան համաձայն, որ իր մէջ՝ առաջադրած էր. որպէսզի ժամանակներու լրումին տնտեսութեան մէջ՝ Քրիստոսով համախմբէ ամէն բան, անոր մէջ միացնէ թէ՛ երկինքի մէջ եղողները, թէ՛ երկրի վրայ եղողները: Անով ստացանք նաեւ ժառանգութիւն մը, նախասահմանուած ըլլալով համաձայն առաջադրութեան անո՛ր՝ որ կը ներգործէ ամէն բան իր կամքին ծրագրին համաձայն, որպէսզի մենք՝ նախապէս Քրիստոսի ապաւինողներս՝ գովութիւն ըլլանք իր փառքին: Դո՛ւք ալ ապաւինեցաք անոր՝ երբ լսեցիք ճշմարտութեան խօսքը, ձեր փրկութեան անետարանը, եւ հաւատալէ ետք անոր՝ կնքուեցաք խոստացեալ Սուրբ Հոգիով, որ մեր ժառանգութեան գրաւականն է մինչեւ ստացուածքին ազատագրութիւնը՝ իր փառքին գովութեան համար:

**AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

**St. Gregory Sunday School 2014/2015**

**Classes began Sun. Sept. 14, 2014 11:00a.m.  
Dunaian Hall**

**For information call Marguerite Hougasian  
(626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go  
And when he is old, he will not depart from it”  
Proverbs 22:6**

**Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ  
Կիրակնօրեայ Վարժարան**

**Դասաւանդութիւնները սկսան Սեպտեմբեր 14ին  
Տունայեանց սրահին մէջ  
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել  
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137  
«Կրթե՛լ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»  
Առակաց 22:6**

## Յիշատակ Ս. Յովհան Ոսկեբերան Հայրապետի

Ս. Յովհան Ոսկեբերան Հայրապետը մեր եկեղեցույ ամենանշանաւոր ու շնորհալի հայրերէն մին է: Ծնած է Անտիոք 347 թուին: Իր հիմնական ուսումը ստացած է Անտիոքի աստուածաբանական դպրոցը եւ ճարտասանութեան մէջ հմտացած է Լիբանիոսի դպրոցը:

Ան երիտասարդ տարիքին կը նուիրուի ճգնողական կեանքի: 381 թուականին կը ձեռնադրուի Սարկաւագ իսկ 386 թուականին Քահանայ: Իր պերճախօս եւ սքանչելի քարոզներու շնորհիւ կ'արժանանայ Ոսկեբերան տիտղոսին: 398 թուին հակառակ իր կամքին կընտրուի Կ. Պոլսոյ պատրիարք եւ եռանդով ու նախանձախնդրութեամբ կը ձեռնարկէ մայրաքաղաքի բարեկարգումը, որ հետագայ եր քրիստոնէական կեանքէն եւ կապրէր անբարոյ ու վեճերով լի կեանք: Ապականութիւնն ու կրօնական անտարբերութիւնը բոյն կազմած էր թէ հասարակ ժողովուրդի արքունիքի ու հոգեւորականութեան մէջ: Իսկ Ոսկեբերանը կը կշտամբէր ամէն տեսակ անբարոյականութիւն, եւ այս պատճառով Եվդոքսիայի կայսրուհին իրմէ կը զայրանայ: Ս. Հայրապետին դէմ կը հակառակի նաեւ Աղէքսանդրիոյ պատրիարքը որ կը ձգտէր Կ. Պոլսոյ պատրիարք դառնալ: 403 թուականին եկեղեցական ժողովի ընթացքին 29 անհիմն ամբաստանութիւններով, հրաման կը տրուի որ Հայրապետը աքսորուի, սակայն աքսորման գիշերը ահաւոր երկրաշարժ կը պատահի եւ կայսրուհին ետ կը կանչէ զայն իր աթոռին:

Յովհան Ոսկեբերանը կը շարունակէ նոյն խստութեամբ քննադատել արքունական գեխութիւնները: Հակառակ ժողովուրդի համակրանքին եւ Արեւմտեան եկեղեցույ պաշտպանութեան՝ Արկադիոս կայսրը եւ Եվդոքսիայի կայսրուհին կրկին անոր աքսորելու հրաման կուտան: Ս. Հայրապետը կ'աքսորուի Պոնտոս եւ կը նահատակուի 407 թուականին: Անոր վերջին արտասանած բառեր եղած են Փառք քեզ, Աստուած, փառք քեզ, ամէն ինչի համար փառք քեզ: 438 թուականին անոր մարմինը մեծ հանդիսաւորութեամբ կը բերեն Կ. Պոլսոյ Ս. Առաքելոց եկեղեցին: Բազմազան է անոր մատենագրական վաստակը, մեկնութիւնները, ճառերը, ներբողներն ու թղթերը, որոնք իրենց բարերար ազդեցութիւնը ձգած են քրիստոնէական մտքի պատմութեան վրայ: Իր գործերը հայերէնի թարգմանուած են իր կենդանութեան օրով:

## Commemoration of the Pontiff St. John the Chrysostom

St. John the Chrysostom is one of the most prominent and gracious Fathers of our Church. He was born in Antioch, in 347 AD. He has studied in the Theological School of Antioch and has advanced his skills in rhetoric art in the School of Libanios. Since the young age he has led an ascetic life. In 381 AD he was ordained as deacon by Meletios of Antioch and in 386 he was ordained as priest by Flavianos. Thanks to his brilliant and eloquent speeches and sermons he has deserved the title “Chrysostom”.

In 398 AD he is elected the Patriarch of Constantinople against his will and zealously initiates renovation and reconstruction works of the capital city, which was far from the Christian mode of life and lived an immoral life full of conflicts and disputes. Amorality and religious indifference were dominant among the people, the court and the clergy. St. John the Chrysostom condemns and criticizes all forms and manifestations of amorality and for such criticism he raises the Queen Eudoxia's anger.

The Patriarch Theophilos of Alexandria, who wished to become the Patriarch of Constantinople, also stands against St. John the Chrysostom. Basing on groundless slander and calumny by the ecclesiastical council held in 403 AD., an order is issued to exile the saint. However, during the night of exile such terrible earthquake and fires happen that the Queen calls the Patriarch back to his residence. St. John the Chrysostom continues to criticize the wrong and immoral mode of life of the court. Ignoring the people's sympathy towards the Patriarch and the protection of the Western Church, King Arkadios and Queen Eudoxia again issue an order to exile the saint. The saint is exiled to Pontos and is martyred in the town Komana. His last words are: “Glory to You, God, glory to You, glory to You for everything.” The saint's remains are buried in the Church of St. Apostles, of Constantinople, in 438 AD. St. John the Chrysostom is the author of many interpretations, speeches, odes, epistles and letters, which have positively influenced the history of the Christian mind. His works have been translated into Armenian during his life.

St. Gregory the Illuminator  
Armenian Apostolic Church of Pasadena



Arthur Kokozyan



Johnny Kanounji

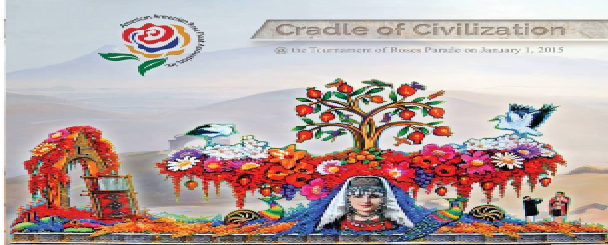
### Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

### Monthly Dinner Meeting

Thursday, November 20 – 7:00p.m.

**Armenian American Rose Parade Float Jan. 1, 2015!!**



**Topic: In Celebration Of Armenian Americans – 100 Years  
Later The Armenian Community Thriving in the U.S.A.**

#### Guest Speakers:

Arthur Kokozyan: AARFA Director and Johnny Kanounji: AARFA Secretary. Come here about a Dream Come True for Armenians on the Largest Media Scale for All Americans To See and Hear Our History! Hear the story behind the float, what it stands for and why it is so important to the Armenian Community. See the design, understand the meaning and you will be Proud!!

*At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall  
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107*

***RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served***

*Speaking Donation \$17*

*R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216*

*Ardashes Gourdikian: 626-399 1914 Church (Vera): 626-449-1523*

***Please become a sponsor. Call us for details***

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ Փաստահանայի  
Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ  
(Տիկիներուն եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի է)  
Ամսական Ընթրիքի Հաւաքոյթ  
Նուէր՝ \$17

Հինգշաբթի Նոյեմբեր 20, 2014 Ժամը 7:00-ին

Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

## ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore  
gifts for any occasion are available

Very Affordable Highly Attractive  
Invaluable Books of Armenian Church  
History for all your Friends and Family

Every Sunday after Church Services

\*\*\*\*

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն  
համար Այցեկեցեք եկեղեցույս  
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր  
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար  
Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին  
The Choir welcomes new members  
If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director

### **ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone  
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ  
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինջեւ  
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

#### **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

### **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

Փասատինահի Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու  
Շաբաթօրեայ Դպրոց  
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին  
Դասաւանդութիւն Սկսաւ Սեպտ. 13, 2014  
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին

**St. Gregory The Illuminator Saturday School**  
Classes began Sept. 13, 2014 @ 10:00AM

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու  
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ  
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ

Չափահասերու Համար

Ամէն Շաբաթ օր

10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել

Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211

Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ  
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .

Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School  
**Armenian Language Courses For Adults**

Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call

Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And  
Armenia Today